Multi 20
Multi 30

User manual

Nilfisk

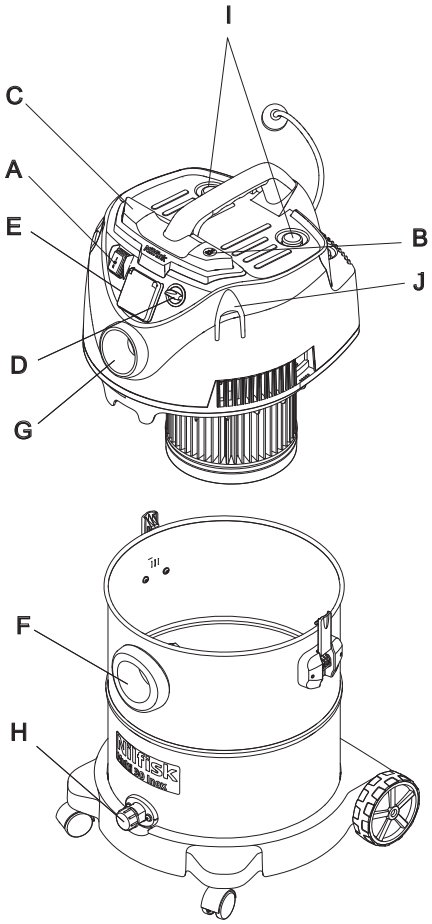
107402134 e (11.2013)

Copyright © 2013 Nilfisk-Advance A/S

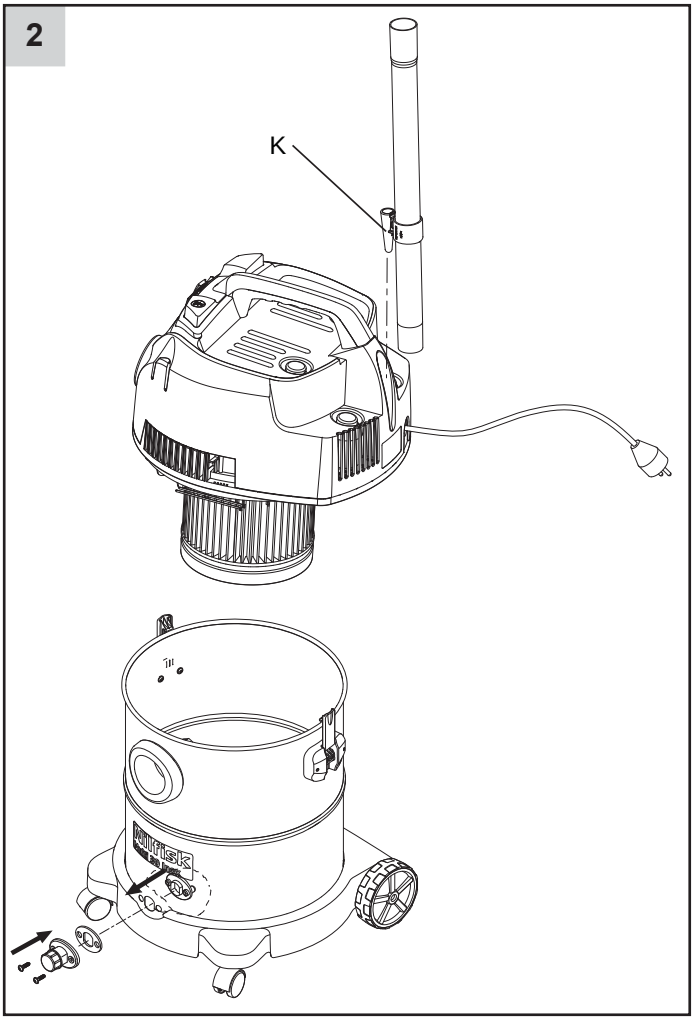
Nilfisk
Multi

English.....6 - 9
Deutsch.....10 - 13
Français.....14 - 17
Español.....18 - 21
Português.....22 - 25
Italiano.....26 - 29
Nederlands.....30 - 33
Svenska.....34 - 37
Norsk.....38 - 41
Dansk.....42 - 45
Suomi.....46 - 49
Ελληνικά.....50 - 53
Türkçe.....54 - 57
Čeština.....58 - 60
Slovenski.....61 - 64
Magyar.....65 - 68
Română.....69 - 72
български.....73 - 76
Polska.....77 - 80
Slovenskému.....81 - 84
Россию.....85 - 88
Eesti.....89 - 92
Lietuvos.....93 - 96
Latvijā.....97 -100
中国的.....101 -104

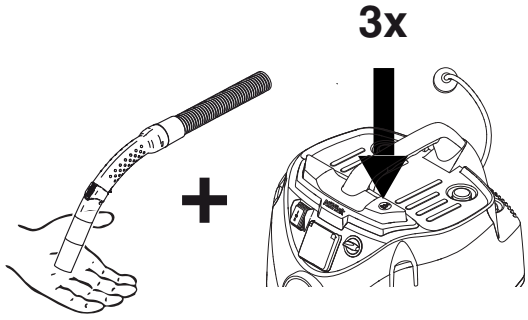
1



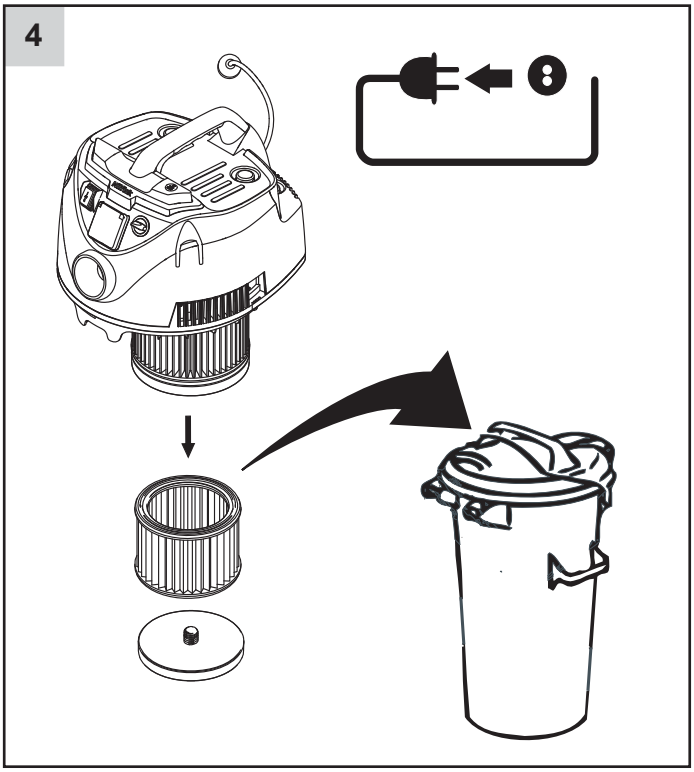
2

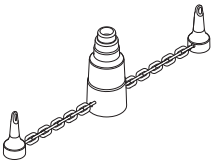
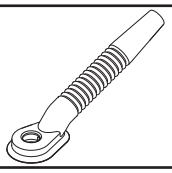


3



4



Optional accessories - Optionales Zubehör - Accessoires en option - Accesorios opcionales - Acessórios opcionais - Accessori opzionali - Optionele accessoires - Valfria tillbehör - Valgfritt tilbehør - Ekstra tilbehør - Lisävarusteet - Προαιρετικά εξαρτήματα - İsteğe bağlı aksesuarlar - Volitelné příslušenství - Dodatki - Választható tartozékok - Accesorii opţionale - Допълнителни аксесоари - Akcesoria opcjonalne - Doplnkové príslušenstvo - Дополнительные принадлежности - Valikulised tarvikud - Atskirai užsakomi priedai - Izvēles piederumi - 选购配件		
107402483	Blow nozzle kit	
107402478	Wall drill kit	
107402336	Dust bag 4 pcs.	

Egregio cliente Nilfisk

Complimenti per l'acquisto della nuova scopa elettrica Nilfisk.

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere con attenzione il presente documento e tenerlo a portata di mano.

Scopo e utilizzo previsto

La scopa elettrica è adatta per l'uso privato, ad esempio in abitazioni, locali destinati agli hobby e automobili, al fine di aspirare polvere non pericolosa e liquidi non infiammabili.

Simboli utilizzati per le istruzioni

ATTENZIONE

⚠ Pericolo che può causare lesioni gravi e danni.

Avvertenze importanti

ATTENZIONE

⚠
- Non sono consentite modifiche dei dispositivi meccanici, elettrici o termici di sicurezza.
- L'apparecchio può essere utilizzato anche da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o che manchino di esperienza e conoscenza dello stesso, dietro opportuna supervisione o indicazione sull'uso sicuro dell'apparecchio e dopo un'attenta comprensione dei pericoli implicati.
- Non permettere che venga utilizzato come giocattolo da parte dei bambini.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite dai bambini senza supervisione.
- Non vaporizzare mai acqua sulla parte superiore della scopa elettrica. Pericolo per le persone e rischio di cortocircuito.
- Non utilizzare la scopa elettrica se il filtro è danneggiato.
- La scopa elettrica è dotata di una funzione di soffiatura. Non soffiare getti d'aria in spazi aperti. Utilizzare la funzione di soffiatura esclusivamente con un tubo pulito. La polvere può essere nociva per la salute.

Materiali pericolosi

ATTENZIONE

⚠ L'aspirazione di materiali pericolosi può causare lesioni gravi o persino mortali.

La scopa elettrica non deve essere utilizzata per aspirare
- polveri pericolose
- materiali caldi (sigarette accese, cenere calda e così via)
- liquidi infiammabili, esplosivi o aggressivi (ad esempio benzina, solventi, acidi, alcali e così via)
- polveri infiammabili o esplosive (ad esempio polvere di magnesio, alluminio e così via)

Collegamento elettrico

ATTENZIONE

⚠
- Prima di utilizzare la scopa elettrica, verificare che la tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda alla tensione di alimentazione locale.
- Si consiglia di collegare la scopa elettrica attraverso un interruttore di circuito a corrente residua.
- Non utilizzare la scopa elettrica, se il cavo elettrico o la spina mostrano segni di danni. Ispezionare regolarmente il cavo e la spina alla ricerca di danni. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dall'assistenza Nilfisk o da un elettricista prima di proseguire l'uso della scopa elettrica, onde evitare danni.
- Non toccare il cavo elettrico o la spina con le mani bagnate.
- Non scollegare il cavo di alimentazione tirando il cavo stesso. Per scollegare il cavo di alimentazione, afferrare la spina e non il cavo. La spina deve sempre essere rimossa dalla presa elettrica prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione dell'apparecchio o del cavo.

Manutenzione

Rimuovere sempre la spina elettrica dalla presa prima di eseguire lavori di manutenzione sulla macchina.

Riciclaggio della scopa elettrica

I materiali di imballaggio sono riciclabili. Procedere al riciclaggio dei componenti, invece di gettarli nei ri-

fiuti domestici. La confezione può essere consegnata direttamente al rivenditore Nilfisk, che ne disporrà il riciclaggio.

Secondo quanto specificato nella direttiva 2002/96/CE del Parlamento europeo sugli apparecchi elettrici ed elettronici a fine vita, i componenti elettrici devono essere raccolti separatamente e riciclati in maniera ecologica. Per ulteriori informazioni, contattare gli uffici competenti o il rivenditore di zona.

Garanzia

Nilfisk concede una garanzia di 2 anni sulle scopa elettrica per uso domestico. Se la scopa elettrica e/o i relativi accessori devono essere consegnati al centro di assistenza per essere riparati, è necessario presentare una copia dello scontrino fiscale.
Le riparazioni in garanzia vengono effettuate alle seguenti condizioni:

- I guasti sono attribuibili a difetti o imperfezioni dei materiali o di lavorazione (usura o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia).
- Sono state osservate le istruzioni contenute in questo manuale.
- Le riparazioni non sono state eseguite o comunque tentate da personale non appartenente ai centri di assistenza Nilfisk.
- Sono stati utilizzati esclusivamente accessori originali.
- Il prodotto non è stato soggetto a colpi, urti o congelamento.
- La scopa elettrica non è stata utilizzata in nessun caso per noleggio o per scopi commerciali.

Le batterie, le lampadine e le parti soggette a usura sono escluse dalla garanzia.
Se nel periodo di garanzia si rilevano difetti che vengono segnalati a Nilfisk, Nilfisk potrà decidere di riparare i difetti, sostituire l'unità o rimborsare il prezzo d'acquisto dietro restituzione dell'unità. L'apertura dell'alloggiamento dell'unità causa l'invalidamento della garanzia. Ulteriori reclami non possono essere effettuati sulla base della presente garanzia. I diritti di garanzia previsti dalle leggi per il cliente rimangono inalterati. La garanzia del produttore deve essere esercitata nei confronti del produttore. In questo caso, i diritti di garanzia previsti dalle leggi rimangono inalterati.

Aspirazione di liquidi

Prima di aspirare eventuali liquidi, rimuovere il sacchetto del filtro. Inserire il filtro per l'aspirazione di liquidi. Controllare che il galleggiante funzioni correttamente. Se si forma della schiuma o se il liquido fuoriesce dall'apparecchio, interrompere immediatamente l'uso e svuotare il serbatoio.

Collegamenti di apparecchi elettrici

Utilizzare la presa sulla scopa elettrica solamente per lo scopo definito nelle istruzioni per l'uso. Prima di collegare un apparecchio alla presa:
1. Spegnere la scopa elettrica.
2. Spegnere l'apparecchio da collegare. **ATTENZIONE** Attenersi alle istruzioni per l'uso e alle istruzioni per la sicurezza per gli apparecchi collegati alla presa per utensili elettrici. Svolgere sempre completamente il cavo della scopa elettrica prima dell'uso.

Il consumo energetico dell'apparecchio collegato non deve superare il valore indicato sulla targhetta della scopa elettrica.
La tensione di funzionamento indicata sulla targhetta deve corrispondere alla tensione di alimentazione locale.

Identificazione dei componenti (rif. Fig. 1&2, pagina 4)

A. Interruttore di accensione
B. Pulizia del filtro
C. Riavvolgimento del cavo*
D. Regolazione della velocità*
E. Collegamento per utensile elettrico*
F. Collegamento del tubo di aspirazione
G. Collegamento alla funzione di soffiatura
H. Scarico dell'acqua*
I. Vano per accessori
J. Vano per il tubo e il cavo
K. Parcheggio rapido

* Dipende dal modello.

Specifiche tecniche

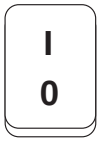
Modello	Multi 20		Multi 30	
	CR	T (CR / Inox)	CR	T (CR / INOX)
	INOX	T VSC (CR / INOX)	INOX	T VSC (CR / INOX)
Tensione (V)	220 - 240		220 - 240	
P_{IEC} (W)	1150 (ZA 1200)		1150 (ZA 1200)	
P_{max} (W)	1400		1400	
Presa elettrica $_{max}$ (W)	NA	EU, AU/NZ: 2000 GB: 1800 CH: 1100 CN: 1050	NA	EU, AU/NZ: 2000 GB: 1800 CH: 1100 CN: 1050
IP	X4			

Istruzioni per l'uso

Accensione della scopa elettrica

Accensione/spegnimento - Posizione "A" (vedere pagina 27)

Interruttore "0-I"



Posizione dell' interruttore	Funzione
I	Acceso
0	Spento

Interruttore "I-0-II", funzione automatica

Posizione dell' interruttore	Funzione
I	Acceso
0	Spento
II	Utensile elettrico Acceso/spento (automatico)

Pulizia del filtro (rif. Fig. 3, pagina 4)

Se le prestazioni di aspirazione diminuiscono:

1. Collegare l'alimentazione.
2. Portare il regolatore di velocità nella posizione "max" (vedere pagina 27) (a seconda del modello).
3. Chiudere l'apertura del tubo di aspirazione con il palmo della mano.
4. Premere rapidamente il tasto di pulizia del filtro (vedere la posizione "B" a pagina 27). Ripetere la pressione per tre volte. Il flusso d'aria risultante consente di pulire il filtro.

Funzione di riavvolgimento del cavo

1. Scollegare l'alimentazione. Pulire sempre il cavo con un panno umido prima del riavvolgimento.
2. Riavvolgere il cavo utilizzando il tasto di riavvolgimento del cavo (vedere la posizione "C" a pagina 27).

ATTENZIONE

⚠ Quando si attiva il riavvolgimento automatico del cavo, è necessario prestare attenzione perché la spina all'estremità del cavo può oscillare durante l'ultima parte del riavvolgimento. Si consiglia di tenere la spina durante il riavvolgimento.

Sostituzione del filtro (rif. Fig. 4, pagina 4)

1. Scollegare l'alimentazione.
2. Ruotare il disco del filtro in senso antiorario. Rimuovere con attenzione il filtro e verificare la presenza di danni. Sostituire il filtro, se necessario, e smaltirlo in base alle normative di legge. Se si utilizza il filtro a umido e a secco, pulirlo con aria compressa (mantenere un'adeguata distanza per evitare di danneggiare il filtro con il flusso d'aria) o risciacquarlo in acqua. Asciugare il filtro prima dell'uso.
3. Pulire con cura le aree di guarnizione del filtro, montarlo e serrarlo con un movimento in senso orario.

Sostituzione del sacchetto del filtro

1. Scollegare l'alimentazione.
2. Rimuovere con attenzione il sacchetto del filtro dal contenitore e chiudere il coperchietto nella parte superiore del sacchetto. Smaltire il sacchetto del filtro secondo le normative vigenti.
3. Inserire il nuovo sacchetto del filtro nel contenitore, quindi premerlo delicatamente sull'apposito

ingresso utilizzando entrambe le mani. Nilfisk consiglia di utilizzare sempre un sacchetto del filtro per le polveri fini.

Dichiarazione di conformità CE

Prodotto:	Scopa elettrica per l'aspirazione di polveri e liquidi
Modello:	**Multi 20, Multi 30**
Desscrizione:	230 V 1~, 50 Hz, 1150 W 220-240 V 1~, 50/60 Hz, 1150 W IP X4
Il design della macchina è in conformità alle seguenti normative pertinenti	Direttiva bassa tensione CE 2006/95/CE Direttiva EMC CE 2004/108/CE Direttiva RoHS 2011/65/EU
Norme armonizzate applicate:	EN 60335-1:2010 EN 60335-2-2:2010 EN 55014-1:2006 + A1:2009 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:2008
Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare il file tecnico:	Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
Identità e firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione per conto del costruttore:	 Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
Luogo e data della dichiarazione:	Hadsund, 21.11.2013

Nilfisk

http://www.nilfisk.com

HEAD QUARTER

DENMARK
Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
E-mail: mail.com@nilfisk-advance.com

SALES COMPANIES

AUSTRALIA
Nilfisk-Advance
48 Egerton St.
P.O. Box 6046
Silverwater, N.S.W. 2128
Website: www.nilfisk.com.au

AUSTRIA
Nilfisk-Advance GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Website: www.nilfisk.at

BELGIUM
Nilfisk-Advance n.v-s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Website: www.nilfisk.com

CHILE
Nilfisk-Advance de Chile
San Alfonso 1462
Santiago
Website: www.nilfisk.com

CHINA
Nilfisk-Advance (Suzhou)
Building 18, Suchun Industrial Estate
Suzhou Industrial Park
215021 Suzhou
Website: www.nilfisk-cs.com

CZECH REPUBLIC
Nilfisk-Advance
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Website: www.nilfisk.com

DENMARK
Nilfisk-Advance NORDIC A/S
Sognevej 25
2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 4050
E-mail: kundeservice.dk@nilfisk.com

FINLAND
Nilfisk-Advance Oy Ab
Koskelontie 23 E
02920 Espoo
Website: www.nilfisk.fi

FRANCE
Nilfisk-Advance
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91978 Courtabouef Cedex
Website: www.nilfisk.fr

GERMANY
Nilfisk-Advance
Guido-Oberdorfer-Strasse 10
89287 Bellenberg
Website: www.nilfisk.de

GREECE
Nilfisk-Advance A.E.
Αναπαύσεως 29
Κορωπί Τ.Κ. 194 00
Website: www.nilfisk.gr

HOLLAND
Nilfisk-Advance
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Website: www.nilfisk.nl

HUNGARY
Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Website: www.nilfisk.hu

INDIA
Nilfisk-Advance India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East) Mumbai 400 099
Website: www.nilfisk.com

IRELAND
Nilfisk-Advance
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Website: www.nilfisk.com

ITALY
Nilfisk-Advance SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Website: www.nilfisk.it

JAPAN
Nilfisk-Advance Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Website: www.nilfisk.com

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Website: www.nilfisk.com

MEXICO
Nilfisk-Advance de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Agustín M. Chavez No. 1, PB oficina 004
Col. Centro de Ciudad Santa Fe
01210 Mexico, D.F.
Website: www.nilfisk.com

NEW ZEALAND
Nilfisk-Advance
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose, Auckland 1135
Website: www.nilfisk.com

NORWAY
Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 70
E-mail: info.no@nilfisk.com

POLAND
Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
ul. 3 Maja 8
05-800 Pruszków
Website: www.nilfisk.pl

PORTUGAL
Nilfisk-Advance
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Website: www.nilfisk.pt

RUSSIA
Нилфиск-Эдванс
127015 Москва
Вятская ул. 27, стр. 7
Россия
Website: www.nilfisk.ru

SOUTH AFRICA
WAP South Africa
12 Newton Street
Spartan 1630
Website: www.nilfisk.com

SOUTH KOREA
Nilfisk-Advance Korea
3F Duksoo B/D, 317-15
Sungsoo-Dong 2Ga, Sungdong-Gu
Seoul
Website: www.nilfisk.com

SPAIN
Nilfisk-Advance S.A.
Torre d'Ara, Planta 9
08302 Mataró
Barcelona
Website: www.nilfisk.es

SWEDEN
Nilfisk-Advance AB
Aminogatan 18
431 53 Mölndal
Website: www.nilfisk-alto.se

SWITZERLAND
Nilfisk-Advance
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelzl
9500 Wil
Website: www.nilfisk-alto.ch

TAIWAN
Nilfisk-Advance Taiwan Branch
1F, No. 193, sec. 2, Xing Long Rd.
Taipei
Tel.: (+88) 6227 002 268
Website: www.nilfisk-alto.tw

THAILAND
Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Website: www.nilfisk-thailand.com

TURKEY
Nilfisk-Advance A.S.
Şerifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Ümraniye
Istanbul
Website: www.nilfisk.com

UNITED KINGDOM
Nilfisk (A Division of Nilfisk-Advance Ltd.)
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel: 01768 868995
Website: www.nilfisk.co.uk

UNITED ARAB EMIRATES
Nilfisk-Advance Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Website: www.nilfisk.com

VIETNAM
Nilfisk-Advance Representative Office
No. 51 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
Website: www.nilfisk.com